



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят третья сессия

**1**-е пленарное заседание  
Среда, 9 сентября 1998 года, 15 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Дидьер Опертти Бадан . . . . . (Уругвай)

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

## Пункт 1 предварительной повестки дня

### Открытие сессии руководителем делегации Украины

**Временный Председатель** (говорит по-английски): Я объявляю пятьдесят третью сессию Генеральной Ассамблеи открытой.

## Пункт 2 предварительной повестки дня

### Минута молчания, посвященная молитве или размышлению

**Временный Председатель** (говорит по-английски): Прежде чем призвать представителей встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению, в соответствии с правилом 62 правил процедуры, я предлагаю при этом отметить также Международный день мира в день открытия регулярной сессии Генеральной Ассамблеи, провозглашенный Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 36/67 от 30 ноября 1981 года и 52/232 от 4 июня 1998 года, посвященный укоренению и укреплению идеалов мира как в отношениях внутри всех государств и народов, так и в отношениях между ними.

Сейчас я предлагаю представителям встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Делегаты Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

## Пункт 121 предварительной повестки дня

### Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/53/345)

**Временный Председатель** (говорит по-английски): Прежде чем перейти к пунктам нашей повестки дня, я хотел бы, в соответствии с установленной практикой, обратить внимание Генеральной Ассамблеи на документ A/53/345, который был распространен в зале Генеральной Ассамблеи сегодня во второй половине дня. В нем содержится письмо Генерального секретаря на мое имя, в котором он информирует Ассамблею о том, что за 19 государствами-членами числится задолженность по уплате Организации Объединенных Наций денежных взносов, подпадающая под статью 19 Устава.

Я хотел бы напомнить делегациям, что в соответствии со статьей 19 Устава

"Член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года".

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению эту информацию?

Решение принимается.

### **Пункт 3 (а) предварительной повестки дня**

#### **Полномочия представителей на пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи**

##### **а) Назначение членов Комитета по проверке полномочий**

**Временный председатель** (говорит по-английски): Правило 28 временных правил процедуры предусматривает, что Генеральная Ассамблея в начале каждой сессии назначает, по предложению Председателя, Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов.

Соответственно, предлагается учредить для пятьдесят третьей сессии Комитет по проверке полномочий в составе следующих государств-членов: Китай, Фиджи, Ямайка, Мали, Новая Зеландия, Российская Федерация, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла и Зимбабве.

Могу ли я считать, что названные мной государства назначены членами Комитета по проверке полномочий?

Решение принимается.

### **Пункт 4 предварительной повестки дня**

#### **Выборы Председателя Генеральной Ассамблеи**

**Временный Председатель** (говорит по-английски): Сейчас я предлагаю делегатам Генеральной Ассамблеи приступить к выборам Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят третьей сессии.

Позвольте напомнить, что в соответствии с пунктом 1 приложения к резолюции 33/138 Генеральной Ассамблеи Председатель Генеральной Ассамблеи на пятьдесят третьей сессии должен быть избран из числа представителей государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

В этой связи Председатель Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна проинформировал меня, что Группа одобрила кандидатуру Его Превосходительства г-на Дидьера Опертти, Уругвай, на пост Председателя Генеральной Ассамблеи.

С учетом положений пункта 16 приложения VI к правилам процедуры я объявляю Его Превосходительство г-на Дидьера Опертти, Уругвай, избранным в качестве Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят третьей сессии путем аккламации.

Я выражаю искренние поздравления Его Превосходительству г-ну Дидьеру Опертти и приглашаю его приступить к исполнению обязанностей Председателя.

Я прошу Начальника протокола сопроводить Председателя на трибуну.

Г-н Дидьер Опертти занимает место Председателя.

#### **Выступление Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят третьей сессии г-на Дидьера Опертти**

**Председатель** (говорит по-испански): В первых словах моего выступления я хотел бы искренне и с большим душевным волнением сказать о том, что моей стране, Уругваю, оказана большая честь представлять группу государств Латинской Америки и Карибского бассейна, которые выдвинули нашу кандидатуру путем консенсуса - подчеркиваю, путем консенсуса - на пост Председателя Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на ее пятьдесят третьей сессии, а также получить одобрение этого органа.

От имени моей страны я хотел бы выразить глубочайшую признательность всем вам и заявить о личной приверженности делу сотрудничества со 185 делегациями, входящими в состав этого органа, с тем чтобы выполнять обязанности, которые

согласно Уставу и правилам процедуры Генеральной Ассамблеи возлагаются на Председателя.

В этой связи не могу не упомянуть, что честь исполнять обязанности Председателя Генеральной Ассамблеи была оказана моей стране, Уругваю, стране, которая имеет открытые границы и является полноправным членом Общего рынка стран Южного Конуса (МЕРКОСУР), стране, которая обрела свою политическую независимость в первой четверти XIX века. С тех пор Уругвай выступает на международной арене без необоснованных амбиций и политических предубеждений и является активным сторонником стабильного международного сотрудничества, основанного на мире, терпимости и взаимном уважении, надежным гарантом которого выступает законность. В качестве государства-основателя Уругвай голосовал за создание этого уникального феномена цивилизации XX века, которой является Организация Объединенных Наций, а сегодня уругвайцы на профессиональной основе принимают участие в операциях по поддержанию мира в различных регионах планеты и даже приносят в жертву свои жизни.

Я торжественно обещаю всем вам, что в моем руководстве работой Ассамблеи будет отражаться мой статус гражданина Уругвая, который предполагает гуманизм, примирительный подход и беспристрастное видение мира. И именно исходя из этого видения, я с большим уважением обращаюсь ко всем представленным здесь государствам постараться достичь понимания, на основе которого мы сможем определить общие и универсальные интересы и тем самым превратить Организацию Объединенных Наций в незаменимый форум, где - если привести слова великого уругвайского юриста Ируреты Гойена:

"мы сможем согласовать транспарентность принципов и непроницаемость действительности."

Я должен выразить особую признательность Председателю пятьдесят второй сессии моему уважаемому коллеге послу Гэннадию Удовэнко (Украина), который проделал большую работу и щедро поделился со мной опытом, приобретенным в этот год его пребывания на посту Председателя, а также своими приятными впечатлениями и обеспокоенностью и особенно своей твердой верой

в будущее Организации и ее укрепление, что равносильно вере в мир, развитие и безопасность, одним словом, в прогресс народов, входящих в состав Организации Объединенных Наций.

Благодаря руководящей роли г-на Удовэнко и Рабочей группы, занимавшейся рассмотрением вопроса о членском составе Совета Безопасности и процессе принятия в нем решений, была заложена исключительно важная основа и были дополнены усилия, приложенные в этой связи его предшественниками на этом посту. Его заключительное заявление по случаю закрытия пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи является содержательным документом, который необходимо рассмотреть во всех его аспектах.

Теперь я хотел бы обратиться к Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннани и еще раз заверить его в том, что я буду координировать работу с ним и всеми его сотрудниками, с тем чтобы обеспечить успешное объединение усилий и квалификации каждого органа. Мы находимся под большим впечатлением усилий Генерального секретаря, направленных на выявление охвата его полномочий и целей, а также на определение самого будущего Организации. Благодаря его персональным визитам в наш регион и его встречам с главами государств мы смогли оценить ту роль, которую играет Генеральный секретарь непосредственно в отношениях с правительствами.

Работа в Генеральной Ассамблее в современной международной обстановке является той деятельностью, которая может осуществляться лишь при условии, если мы будем рассчитывать на приверженность и добрую волю каждого из нас, никогда не забывая о том, что эта Организация вселяет в правительства и народы ее государств-членов большие надежды и что мы должны полностью оправдывать эти ожидания и, проявляя толерантность, неустанно стремиться к достижению нужного согласия и понимания для решения многих неотложных проблем, которые будут обсуждаться в этом форуме.

Серьезные потрясения на финансовых рынках в неизбежном контексте глобализации и их негативное воздействие на национальную экономику даже тех стран, которые не имели отношения к возникновению этой ситуации; резкий рост количества террористических актов и появление

диалектики силы, вызванное этим ростом; отвратительное воздействие наркотиков на лиц, которые их употребляют, и современная система распределения, принимающая формы преступной организации и охватывающая различные этапы цикла незаконного оборота наркотиков; рост международной преступности и отсутствие безопасности у населения; защита, в которой нуждаются неимущие люди и народы; охрана природы и защита окружающей среды, которая подвергается угрозе; права человека в их самых непосредственных проявлениях; и наконец, установление социального мира - вот наиболее серьезные сложные задачи, стоящие перед Организацией Объединенных Наций, решением большинства которых она уже занимается.

Конечно, при этом не следует забывать о поддержке в интересах развития, сотрудничестве в областях образования, науки и техники, борьбы с болезнями и во многих других. В их числе кодификация и развитие международного права - задача, имеющая неотложный характер, а также оказывающая широкомасштабное и важное воздействие.

Вот лишь некоторые из пунктов, которые нельзя исключить из нынешней международной повестки дня Организации Объединенных Наций в силу их преимущественно многостороннего характера.

Устав, принятый в Сан-Франциско в 1945 году, явился ответом на решимость избежать войны, и структура Организации, состав и компетентность ее органов определялись этой целью. Однако сегодня необходимо продолжить рассмотрение вопроса о перестройке Организации Объединенных Наций и достижения согласия в отношении ее обновления, и ее 185 - на сегодняшний день - государств-членов должны заключить основные договоренности, в соответствии с которыми все государства-члены будут осознавать в рамках уважения законности и международного правопорядка свою безоговорочную ответственность за сохранение этих ценностей, без которых ни Организация Объединенных Наций, ни любая другая организация не могут иметь реального авторитета и представительности.

Утверждать, что Организация Объединенных Наций является целостным отражением всего мира, было бы, возможно, чрезмерным и ошибочным упрощением. Вместе с тем было бы исключительно

трудно представить себе мир, в котором не было бы Организации Объединенных Наций или в котором мы не могли бы положиться на организацию подобного рода, выполняющую сходные задачи.

В этом контексте выполняется задача пересмотра Устава, которой занимается рабочая группа открытого состава в соответствии с положениями резолюции, принятой Генеральной Ассамблеей в 1995 году. В этом же контексте высказывают пожелания и обращаются с призывами к более активному участию страны - прежде всего их народы, - которые возлагают на Организацию Объединенных Наций свои главные надежды на расширение процесса демократизации и создание лучшего, более сбалансированного, более безопасного, более справедливого мира, в котором при признании исторических, религиозных, культурных, экономических и научно-технических различий можно было бы достичь договоренностей на базовом уровне и учитывать потребности человека как индивидуума или члена общественной организации, ставя их в центр внимания программ и деятельности, в первую очередь вдохновляемых заботой о человеке.

Мы считаем, что этот последний фактор, который можно было бы считать абстрактным или даже в некоторой степени нереальным или лишенным прагматизма, является как бы компасом для международного сообщества, которое каждодневно представляет свидетельства почти магического прогресса, но которое - в том, что касается самих основ, - демонстрирует также тревожные колебания, доводящие международную ситуацию до таких уровней противоречий, которые заставляют нас полагаться на этические ценности и общие в основе своей подходы.

В соответствии с Уставом Совет Безопасности несет главную ответственность за поддержание международного мира и безопасности и должен действовать от имени государств-членов при исполнении его обязанностей, вытекающих из этой ответственности. Поэтому необходима надлежащая координация действий между Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности как ключевой принцип, определяющий их отношения, с тем чтобы действия обоих органов, предпринимаемые в рамках их компетенции, можно было рассматривать как коллективные действия Организации с ее ныне существующей формой принятия решений. Это само

по себе не предполагает позитивной или критической оценки организационной структуры, созданной более полувека тому назад; это не является и препятствием для анализа процесса, который уже идет полным ходом.

Следовало бы добавить, что за эти полвека были достигнуты самые впечатляющие научно-технические достижения, а политические преобразования, произошедшие за последнее десятилетие как на национальном, так и на международном уровнях, были столь яркими и динамичными, что не могли сопровождаться столь же стремительными темпами организационного развития.

Можно без преувеличения утверждать, что мы уже стоим на пороге XXI века. Однако темпы перемен и официально утвержденные положения Устава нельзя рассматривать как нечто несовместимое. Напротив, это должно побудить нас к тому, чтобы мы продолжали настойчиво, но без спешки, двигаться по пути, на который мы уже вступили, - по пути модернизации и адаптации Организации к современным реалиям. При этом речь должна идти не просто о дипломатических или правовых упражнениях, а о естественной политической реакции государств, реакции, которую нельзя откладывать на более поздний срок, заключающейся в продолжении процесса совершенствования единственного универсального инструмента, которым располагает мир для достижения договоренностей и урегулирования конфликтов в соответствии с нормами права и принципами справедливости.

Возможно, здесь следует напомнить о том, что проблемы, с которыми Организация сталкивается сегодня, отличаются от тех, которые были у нее в прошлом. За последние 10 лет лишь полдюжины из более чем 100 конфликтов, в результате которых возникала угроза международному миру и безопасности, были территориальными спорами. Однако в ряде случаев эти конфликты становились угрозой для безопасности людей и стабильности институтов, а порой и для мира в целых регионах.

По всей видимости, нашей главной целью является создание благоприятной обстановки для рассмотрения этих вопросов таким образом, чтобы это носило прогрессивный характер, содействовало установлению *animus societatis* между всеми

государствами-членами. Находясь на посту Председателя, я буду служить этой цели, не оставляя без внимания ни одно государство и действуя в соответствии с положениями Устава и правилами процедуры, опираясь на вашу поддержку и помощь Секретариата на таких форумах Генеральной Ассамблеи, как комитеты, комиссии и рабочие группы, - короче говоря, на поддержку и помощь всех тех, кто принимает участие в работе ежегодной сессии и кто узнает на собственном опыте, что это - форум, который, несмотря на то, что он может быть рутинным и с заранее объявленной программой, не утрачивает при этом ни своей сдержанности, ни своего значения.

Вне сомнения, перечень задач и вопросов, которыми занимается Организация Объединенных Наций, не ограничивается систематическим и упорядоченным перечнем пунктов повестки дня, которая, несомненно, необходима и рассмотрение которой является первостепенной обязанностью Генеральной Ассамблеи, что обеспечивает ей возможности для принятия решений в каждом конкретном случае.

По мере развития международных событий Организация Объединенных Наций становится трибуной и основным объектом внимания для народов и правительств, неправительственных организаций и секторов, ученых и наблюдателей, специалистов в области коммуникации и журналистов и прежде всего тех, кто, будучи полон надежд, прилагает усилия для того, чтобы его собственные проблемы стали общим делом.

Организация Объединенных Наций не решила и не сможет решить все проблемы и урегулировать все конфликты, возникающие вследствие сосуществования государств на международной арене. Генеральный секретарь постоянно занимается проблемой сокращения ее бюджета, но он не сможет пойти дальше определенного предела без риска вызвать кризис всей системы. Поэтому всегда будет много недовольства и критики, острота которых будет определяться их источником. Вместе с тем самая большая угроза может, пожалуй, возникнуть тогда, когда под влиянием такой критики будут игнорироваться исключительно важные достижения Организации Объединенных Наций в целом ряде областей; их следует рассматривать и воспринимать как достижения всего

человечества, и свидетельством этого является неуклонный рост числа членов нашей Организации.

Давайте сообща заботиться о нашей Организации и, даже признавая ее недостатки и обращая на них внимание, не допускать распространения скептицизма, с тем чтобы оно не привело нас к отчаянию. Давайте возродим нашу былую приверженность делу мира и прогресса, эту основополагающую ценность, причем без присущих ей в прошлом исключений, сектантства и неконструктивного замораживания международных отношений.

Давайте взглянем с максимально возможными ясностью и реализмом на важные проблемы, которые могут стать угрозой для нашей Организации; но при этом давайте отделять суть от процедуры, или главное - от второстепенного. Вместе с тем следует также откровенно признать, что нам удастся сделать мало - или очень мало, - если государства не будут выполнять свои обязательства перед Организацией. Мы предлагаем Генеральному секретарю свое сотрудничество в неустанных усилиях, предпринимаемых им в этой связи.

Давайте признаем, что трансформация Организации Объединенных Наций является как количественной, так и качественной по своему характеру; она должна осуществляться не только в самой системе и ее органах и учреждениях, но должна также охватывать поведение самих государств, их отношения друг с другом, региональные отношения и связи между органами в рамках самой Организации.

По сути дела, осуждение терроризма и борьба с ним, события в области ядерного разоружения - свидетелем которых является Латинская Америка - и права человека, постоянная защита детей и женщин, защита меньшинств и перемещенных лиц, надлежащее судебное преследование в компетентном суде тех, кто виновен в самых серьезных

преступлениях против человечества, и борьба с болезнями, маргинализацией и крайней нищетой, среди прочего, являются теми задачами, которые можно решить только при условии обновления - как на политическом уровне, так и в Секретариате - наших инструментов для их решения.

В этом контексте мы должны произвести объективную оценку результатов, достигнутых Организацией Объединенных Наций по сей день. Предстоящие пятидесятые годовщины провозглашения Всеобщей декларации прав человека и начала первой миротворческой операции являют собой красноречивые примеры празднуемых нами сегодня достижений.

Наконец, внимание следует также уделить координации между Организацией Объединенных Наций и другими международными организациями; совершенствованию механизмов экономической интеграции как одной из наиболее эффективных стратегий в работе на благо достижения мира и безопасности границ при помощи торговли и сотрудничества; и поощрению всех эффективных форм превентивной дипломатии.

В заключение, друзья мои, я приглашаю всех вас присоединиться ко мне в годовой работе на благо решительного продвижения по тому пути, на котором перед нами будут вставать трудности, но который также полностью распахнет простор для надежд и по которому мы будем идти со страстным стремлением послужить правому делу.

Заседание закрывается в 15 ч. 40 м.